



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Direziun provinziala Scolines y scores ladines

Bozen/ Bolzano/ Bulsan, 11.06.2020

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:
Serena Motta
Tel. 0471 417003
Serena.motta@provinz.bz.it

An alle Direktionen
Kindergärten und Schulen
der ladinischen Ortschaften

An alle Lehrpersonen ladinischer
Muttersprache

An die Anschlagtafel
IM HAUS

Homepage
<http://www.provinz.bz.it/formaziun-lingac/scora-ladina/it/default.asp>

Zur Kenntnis: An die Inspektorinnen und Inspektoren
Per conoscenza: An den Direktor der Abteilung 18.
Per cunescënza: Ladinische Bildungs - und Kulturverwaltung

BEKANNTMACHUNG/ AVVISO

Freie Stellen für die zeitweilige Abordnung von Lehrpersonen an der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen - Kompetenzstelle Inklusion und Beratung

Posti liberi per un comando a tempo limitato di docenti presso la Direzione provinciale Scuole ladine - Centro di competenza Inclusione e Consulenza

Sehr geehrte Frau Direktorin, sehr geehrter Herr Direktor, sehr geehrte Lehrperson,

Gentile Direttrice, gentile Direttore, gentile Docente,

Die Kompetenzstelle Inklusion und Beratung ist im Bereich psychopädagogische Beratung, Inklusion und interkulturelle Bildung zuständig.

Il Centro di competenza Inclusione e Consulenza è competente per la consulenza pedagogica, per l'inclusione e l'educazione interculturale.

Mit dieser Mitteilung werden zwei Stellen für die Abordnung von Lehrpersonen an die Kompetenzstelle Inklusion und Beratung ab dem kommenden Schuljahr bekannt gegeben.

Tramite il presente avviso si rendono noti due posti da occupare tramite comando di docenti al Centro di Competenza ed Inclusione e Consulenza a partire dal prossimo anno scolastico.

Dabei handelt es sich um folgende Stellen:

Trattasi in particolare dei seguenti posti:



1 Stelle Referat für interkulturelle Bildung

- Gesellschaftliche Bildung
- Europäische Bildung und Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino
- Pädagogische Begleitung des Landesbeirates des SchülerInnen
- Pädagogische Begleitung des Landesbeirates der Eltern

100 % Vollzeitstelle - Dienstsitz zu definieren

1 posto Unità per l'educazione interculturale

- educazione civica
- educazione al pensiero europeo ed Euregio
- Docente referente per la Consulta provinciale delle studentesse e degli studenti
- Docente referente per la consulta provinciale dei genitori

100% Posto a tempo pieno – sede da definire

1 Stelle Referat für Gesundheitsförderung und Mobilitätsbildung

- Gesundheitsförderung in Kindergärten und Schulen
- Mobilitätsbildung

100 % Vollzeitstelle - Dienstsitz zu definieren

1 posto Unità per l'educazione alla salute e alla mobilità

- promozione alla salute nelle scuole dell'infanzia e di ogni ordine e grado
- educazione alla mobilità

100% Posto a tempo pieno – sede da definire

Die Stellen sind für die Schuljahre 2020/21, 2021/2022 und 2022/2023 laut Art. 30 des LKV 23.04.2003 ausgeschrieben.

La selezione si riferisce agli anni scolastici 2020/21, 2021/2022 e 2022/2023 ai sensi dell'art 30 del Contratto Collettivo Provinciale del 23.04.2003.

Beginn: 01.09.2020

Inizio: 01.09.2020

Die Dauer der Abordnung beträgt 3 Jahre und kann verlängert werden.

La durata del comando è di 3 anni e può essere rinnovata.

1. Allgemeine Bestimmungen

Die Abordnung erfolgt aufgrund des Art. 30 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal der Grund-, Mittel- und Oberschulen vom 23.04.2003. Er enthält die Regelungen zum Rechtsstatus.

1. Disposizioni generali

Il comando avviene ai sensi dell' art. 30 del Testo Unico del Contratto Collettivo provinciale del 23.04.2003 per il personale docente delle scuole elementari, medie e superiori. Esso contiene i regolamenti attinenti allo stato giuridico.

Die Dienstzeit umfasst laut derzeit gültigem Kollektivvertrag bei einer vollen Abordnung 38 Wochenstunden. Die Dokumentation über die Arbeitszeit erfolgt mittels Stempelung. Der Dienstsitz ist zu definieren.

Il tempo di servizio comprende conformemente al Contratto Collettivo vigente nell'ipotesi di un comando intero 38 ore settimanali. La documentazione riguardante il tempo di lavoro avviene mediante la timbratura. La sede di servizio è da definire.

Für die Außendienstvergütung gelten die gleichen Bedingungen wie für das Lehrpersonal. Außerdem steht dem Personal die Landeszulage laut Art. 17 und Art. 30 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal der Grund-, Mittel- und Oberschulen vom 23.04.2003. Der geleistete Dienst ist in jeder Hinsicht gültig.

Per il rimborso del servizio esterno valgono le stesse condizioni che per il personale docente. Inoltre, al personale spetta l'indennità provinciale ai sensi dell'art. 17 e art. 30 del Testo Unico del Contratto Collettivo provinciale del 23.04.2003, prevista per il personale docente delle scuole elementari, medie e superiori. Il servizio prestato vale a tutti gli effetti.



2. Antrag und Auswahlverfahren

Zulassungsvoraussetzungen:

Es sind in der Regel Lehrpersonen mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag zugelassen.

In begründeten Ausnahmefällen, etwa bei besonderer Eignung, kommen auch Bedienstete mit befristetem Arbeitsverhältnis in Frage.

Anforderungsprofil für die ausgeschriebenen Stellen:

- Beratungskompetenz
- soziale Kompetenz,
- Erfahrung in der Arbeit mit Gruppen
- Bereitschaft, laufende Initiativen im Rahmen von Gesamtkonzepten weiterzuentwickeln,
- Vorhaben zu organisieren und deren Durchführung zu begleiten und zu evaluieren
- fachliche und methodische Kompetenzen und Erfahrungen in Bezug auf die ausgeschriebene Stelle
- Fähigkeit zur Verknüpfung von Theorie und Praxis
- Ladinische Muttersprache

Wünschenswert: einschlägige Aus- und Fortbildungen

Dem Gesuch, das auf stempelfreiem Papier abzufassen ist, ist ein ausführlicher, unterzeichneter und aktueller Lebenslauf (laut Europass Vorlage: <https://europass.cedefop.europa.eu/de/documents/curriculum-vitae/templatesinstructions/templates/doc>), der nicht älter als sechs Monate ist, mit genauer Angabe zu den beruflichen Erfahrungen und zum Bildungsgang sowie weitere Dokumente, die dienlich sind, ihre Kompetenzen nachzuweisen, beizulegen.

Für die Bewertung der Veröffentlichungen und der Arbeitserfahrung werden ausschließlich die Daten im Lebenslauf und in den beigelegten Unterlagen berücksichtigt.

Bewerberinnen und Bewerber, die die Voraussetzungen erfüllen und dem Anforderungsprofil entsprechen, werden zu einem Auswahlkolloquium eingeladen.

2. Domanda e procedura di selezione

Requisiti per l'ammissione:

Sono ammessi di norma gli insegnanti con contratto a tempo indeterminato.

In casi eccezionali, per esempio in casi di particolare idoneità, si considera anche il personale con contratto a tempo determinato.

Profilo richiesto per i posti del presente bando:

- competenze nell'ambito della consulenza
- competenza sociale
- esperienze nel campo del lavoro con gruppi,
- disponibilità di proseguire con iniziative avviate nell'ambito di programmi complessivi e di sostenere il loro sviluppo
- organizzare progetti seguendo la loro realizzazione e valutazione
- competenze specifiche e metodiche
- competenze e esperienze riguardanti il posto messo a concorso
- capacità di unire teoria e pratica
- madrelingua ladina

Criteri premianti: formazione e aggiornamenti specifici

Unitamente alla domanda, da redigersi in carta semplice secondo l'allegato modulo, dovrà essere presentato un dettagliato curriculum vitae redatto come da modello Europass:

[https://europass.cedefop.europa.eu/de/documents/curriculum-](https://europass.cedefop.europa.eu/de/documents/curriculum-vitae/templatesinstructions/templates/doc)

[vitae/templatesinstructions/templates/doc](https://europass.cedefop.europa.eu/de/documents/curriculum-vitae/templatesinstructions/templates/doc)), con l'indicazione dettagliata delle esperienze lavorative nonché del percorso formativo, sottoscritto e aggiornato, di data non inferiore a sei mesi. È possibile allegare anche altri documenti utili a attestare la propria competenza.

Per la valutazione delle pubblicazioni e dell'esperienza professionale vengono considerati esclusivamente i dati indicati nel curriculum vitae e nei documenti allegati.

I candidati e le candidate che soddisfano le condizioni e che corrispondono al profilo richiesto, verranno chiamati ad un colloquio di selezione.

Il nome delle candidate e dei candidati idonei verranno esposti all'albo della Direzione Istruzione,



Die Namen der geeigneten Kandidaten/Kandidatinnen werden an der Anschlagtafel der Ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion bekannt gegeben.

3. Termine und Anträge

Die Anträge sind **bis spätestens 24.06.2020** an die Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen, Bindergasse 29, 39100 Bozen, zu richten. Innerhalb der oben genannten Ausschlussfrist muss das Gesuch an die E-Mail-Adresse Intendenza-Ladina@provincia.bz.it oder an die zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it übermittelt werden.

Für Auskünfte steht die **Inspektorin Carla Compoj** zur Verfügung
carla.compoj@provinz.bz.it
Tel. +39 0471 41 70 12

Formazione e Cultura ladina.

3. Scadenze e domande

Le domande sono da inoltrare **entro e non oltre il 24.06.2020** alla Direzione provinciale scuole ladine, via Bottai 29, 39100 Bolzano.

Entro tale termine perentorio devono essere inoltrate tramite posta elettronica ordinaria PEO all'indirizzo e-mail

Intendenza-Ladina@provincia.bz.it

oppure all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it.

Per informazioni rivolgersi all'**Ispettrice Carla Compoj** carla.compoj@provincia.bz.it
Tel. +39 0471 41 70 12

Anlage:

- Gesuchsmuster

Allegato:

- Modulo domanda

Mit freundlichen Grüßen/ Cordiali saluti/ Cun stima

Die Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen/ La Direttrice provinciale delle scuole ladine /
La Direttria provinziala por les scolines y scores ladines

Edith Ploner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale / sotescrit cun sotescriziun digitala)